

## *Casco antincendio Tytan Max*



Il casco per Antincendio Boschivo (AIB), Soccorso Tecnico, Alpinismo, Canoa-Kayak e per Uso Fluviale "TYTAN MAX" è stato progettato e prodotto in accordo con la direttiva 89/686/EEC, certificato: **EN 16473: 2014, EN 16471: 2014, EN 12492: 2012, EN 1385: 2012.**

### **Caratteristiche Tecniche:**

I materiali utilizzati per la produzione di questo casco offrono massima protezione contro danni meccanici - causati da caduta di oggetti - proiezione di schegge, isolamento elettrico sino a 440 V, contatto con il fuoco, metalli fusi e prodotti chimici.

Un inserto ammortizzante in materiale composito a base poliuretanica garantisce un perfetto assorbimento di energia d'urto.

Il nostro sistema di areazione consente, mediante prese d'aria poste sul guscio, di ventilare o non ventilare l'interno del casco. Agendo su un apposito meccanismo le feritoie possono essere aperte o chiuse.

Tale sistema migliora sensibilmente il comfort in funzione alle varie situazioni di intervento.



La calotta esterna è realizzata in materiale ignifugo Poliammide per il **75%**, modificato e rinforzato con fibre di vetro per il **25%**. Una fascia in pelle imbottita con soffice schiuma protegge la fronte contro la pressione e migliora il comfort.

Struttura interna del casco a sei punti di ancoraggio, sistema di controllo della circonferenza della testa mediante un apposito regolatore a rotella **da 47 a 68 cm**. Sottogola a tre punti di ancoraggio con clip a sgancio rapido in nastro di Nomex.

Possibilità su richiesta di inserire bardatura interna con reticella in tessuto aramidico.

Il peso del casco senza accessori aggiuntivi è di **680 ± 30 grammi**.



## 80 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE



Esistono due versioni di questo casco :

- Il casco **Tytan Max** nella configurazione base viene fornito completo di:

- Parauca in tessuto ignifugo.
- Bande rifrangenti laterali.
- Visiera panoramica CLASSE OTTICA 1 BT certificata **EN 166** e **EN 14458**.
- Attacchi per maschera pieno facciale.
- Attacchi per supporto torcia laterale o per cuffie anti rumore.

- La versione **Tytan Max Plus** è identica alla precedente, con l'aggiunta di N. 1 occhiale a scomparsa certificati **EN 166** (vedi immagine a lato).



### Accessori opzionali extra prezzo:

Il casco dispone anche dei seguenti accessori:

- Occhiali di sicurezza a mascherina antifiama **EN 166** in gomma autoestinguente. Cod. 80.0203.011
- Cuffie di protezione dell'udito. Cod. 80.0204.033
- Visiera a rete per motoseghisti. Cod. 80.0204.044
- Struttura di sostegno interna con rete in Nomex®. Cod. 80.0204.057
- Torcia antidefl. ATEX da elmo. Cod. 20.0302.008
- Supporto per torcia universale. Cod. 80.0204.013

### Colori disponibili:

- Rosso, Arancio, Bianco, Blu, Giallo, Nero,
- Giallo fotoluminescente (con maggiorazione di prezzo).

Tytan Max con visiera e parauca in tessuto ignif.: **Cod. 80.0202.039**

Tytan Max con occhiale a mascherina antifumo e parauca: **Cod. 80.0202.053**

Tytan Max solo con parauca in tessuto ignif.: **Cod. 80.0202.043**

**Tytan Max PLUS con visiera, parauca e occhialino a scomparsa: Cod. 80.0202.046**

### CERTIFICAZIONI:

DPI di III categoria - EN 16471: 2014, EN 16473: 2014, EN 12492: 2012, EN 1385: 2012

*Solo per determinati parametri* EN 397: 2012+A1, EN 443: 2008





#### Prodotti correlati

## Torcia Iskra

La torcia Iskra Led Atex è realizzata appositamente per i VVF. È progettata per essere utilizzata nelle zone di pericolo. Ideale per applicazioni su elmetti.

**Cod.** 20.0302.008

**SKU:** 20.0302.008

**CATEGORIES:** ILLUMINAZIONE, PROTEZIONE CIVILE





### SOTTOCASCO IGNIFUGO ANTISTATICO ANTIBATTERICO SS3 PER VIGILI DEL FUOCO



Sottocasco realizzato con doppio strato di maglia **ignifuga antistatica interlock** da 200 gr/mq, composta da: 50% Viscosa F.R., 49% fibra aramidica, 1% fibra antistatica.  
Ottime caratteristiche di comfort e assenza di limitazione sia del campo visivo che auditivo.

Presenta solo una doppia apertura per i bulbi oculari.

Peso: 76 gr.

Taglia: Unica

in colore écru: **cod. 80.0105.030**

in colore blu: **cod. 80.0105.033**

#### Certificazioni

**EN ISO 13688: 2013**

**EN 13911: 2017** - specifico per Vigili del Fuoco

**EN ISO 11612: 2015** - livello A1 B2 C1 F1

**EN 1149-5: 2018** - antistatico

**EN ISO 20473: 2013** - finissaggio antibatterico

**DPI di III categoria**



# **BRANDBULL INTERNATIONAL S.A.**

rue Jean-Pierre Brasseur 1, L-1258 Lussemburgo, Lussemburgo

Operiamo in Italia attraverso:

**SAFCO ITALIA SRL**

**Via del Canneto 27,29 – 25010 Borgosatollo (BS)**

**telefono.: +39 (30) 3733937**

## **MANUALE**

**Casco per antincendio, soccorso tecnico, alpinismo, canoa e sport acquatici**

**TYTAN MAX tipo HTM 102,00**  
**Certificato di esame EU n. DPI/0497/1125**



### **I. CARATTERISTICHE GENERALI**

Il casco per vigili del fuoco TYTAN MAX tipo HTM 102.00 è conforme ai requisiti delle seguenti norme:

EN 16 471:2014 Caschi antincendio. Caschi per la lotta agli incendi boschivi.

EN 16 473:2014 Caschi vigili del fuoco. Caschi per il soccorso tecnico.

EN 12 492:2012 Attrezzatura per alpinismo. Caschi per alpinisti. Requisiti di sicurezza e metodi di prova.

EN 397: 2012 Caschi di sicurezza industriali – punti 5.1.1 ; 5.1.2 ; e 5.2.1.

EN 443:2008 Caschi antincendio in edifici e altre strutture – punti 5.13.

EN 1385:2012 Caschi per canoa e sport acquatici

Il casco può essere utilizzato durante le operazioni di soccorso, compreso il soccorso medico; in caso di calamità naturali, ad esempio incendi boschivi o prati boschivi.

Il casco per vigili del fuoco TYTAN MAX tipo HTM 102.00 appartiene alla III categoria dei DPI dei dispositivi di protezione individuale secondo il Regolamento (UE) 2016/425. Il casco può essere utilizzato per la lotta contro gli incendi boschivi (foreste, metri) e per il salvataggio su strada e in acqua.

I materiali utilizzati per produrre il casco, di alta qualità e di parametri meccanici migliorati, garantiscono la massima protezione dell'utente contro:

contatto di breve durata con il fuoco, lesioni meccaniche causate dalla caduta di oggetti, oggetti sporgenti, schegge solide, contatto con sostanze chimiche liquide, contatto di breve durata con fili elettrici sotto tensione con tensione alternata fino a 440V

Il casco per vigili del fuoco TYTAN MAX tipo HTM 102.00 fornisce una protezione completa tra -20° C e + 50° C.

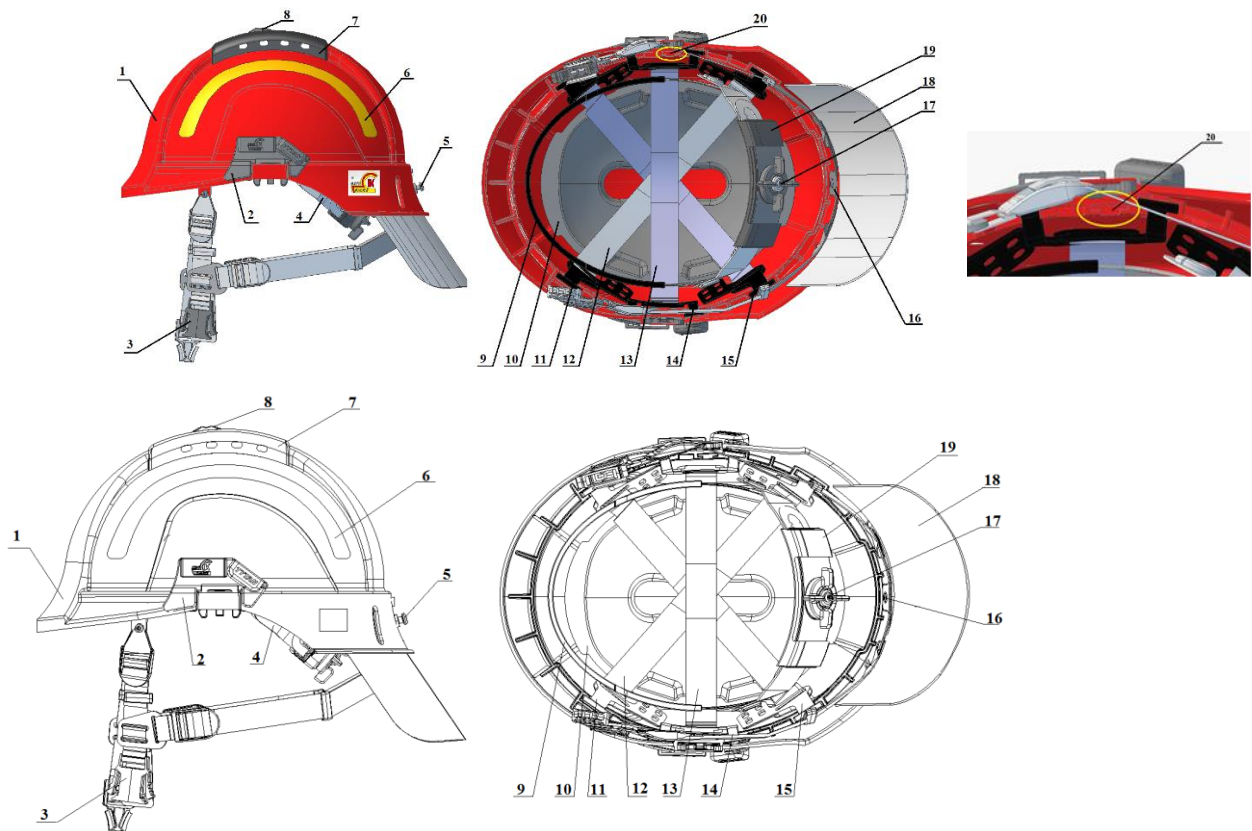
L'equipaggiamento interno del casco è costituito da un sistema a 6 punti di nastri di ritenzione sospesi da appositi fermi. La fascia antisudore in pelle imbottita con una morbida schiuma di poliuretano protegge la fronte dall'abrasione e offre un elevato comfort di utilizzo. Per una seduta sicura del casco sulla testa, la struttura del casco consente di regolare l'altezza di utilizzo e di regolare la circonferenza della testa ogni 5 mm tra 47 e 68 cm, nonché un sottogola a 3 punti con fibbia facile da fissare. Come opzione standard, il casco è dotato di un supporto multifunzione. Opzionalmente, il casco può essere equipaggiato con i seguenti accessori: visiera, occhiali, protezioni auricolari, protezione viso in rete o in policarbonato, protezione per il collo, torcia, maschera respiratoria, portatorcia frontale (Nightstick 5452GC), mento in silicone, imbottitura Nomex o rete a protezione dei fori di ventilazione.

La calotta del casco può essere verniciata in qualsiasi colore. Su entrambi i lati del casco ci sono elementi riflettenti che rendono l'utente più visibile.

Il peso del casco senza attrezzatura aggiuntiva è di 760 g $\pm$ 30g

## COSTRUZIONE DEL CASCO

Le parti fondamentali del casco sono mostrate nella Figura 1



1. Calotta del casco; 2. Supporto multifunzionale; 3. Cinturino C hin; 4. Cintura principale; 5. Pin; 6. Elemento riflettente; 7. Scudo di ventilazione; 8. Turno di ventilazione; 9. Inserto per fascia antisudore; 10. Inserto ammortizzante; 11. Chiusura principale (1); 12. Nastro di supporto (1); 13. Nastro di supporto (2); 14. Chiusura laterale; 15. Chiusura principale (2); 16. Piastra posteriore; 17. Regolazione regolare; 18. Protezione del collo; 19. Cover; 20. Punto di montaggio della cuffia.

## REGOLAZIONE E REGOLAZIONE DEL CASCO

Il casco garantisce sicurezza per l'utente solo quando viene indossato e regolato nel modo corretto e quando la mentoniera è allacciata. Per fornire all'utente una seduta sicura del casco sulla testa è necessario regolare la struttura nel modo giusto, regolare l'altezza di usura e la circonferenza della testa.

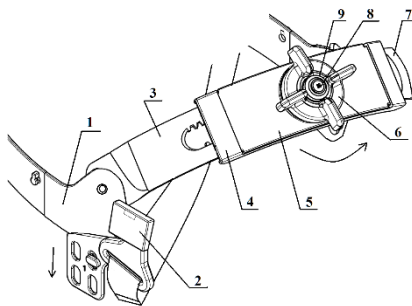


Immagine 2

1. Cintura principale; 2. Chiusura principale; 3. Lamella di regolazione liscia; 4. Titolare del regolamento liscio; 5. Copertura di regolazione liscia; 6. Manopola; 7. Lamella di regolazione liscia; 8. Vite 3x10; 9. Supporto.

1. La regolazione della circonferenza della testa deve essere effettuata ruotando la manopola (punto 6 figura 2) - ruotando la manopola come mostra la freccia (in senso antiorario) si riduce la circonferenza della testa.
2. La regolazione dell'altezza di indossare il casco sulla testa deve essere effettuata inserendo i fermi principali (punto 2 figura 2) in una delle due posizioni. Spostando i fermi come mostra la freccia si alza la posizione del casco sulla testa.
3. Il sistema dei quattro fori nelle chiusure principali (punto 2 figura 2) consente di regolare il casco orizzontalmente e modifica l'angolo di utilizzo del casco sulla testa posizionando correttamente la cintura principale.
4. Per regolare l'altezza e cambiare l'angolo di indossare il casco sulla testa, è necessario estrarre tutti i fermi principali dalle loro prese nel guscio tirando i nastri di sospensione al posto della loro cucitura, e non tirando la cintura principale. Quindi è necessario mettere i fermi nella posizione necessaria e mettere il becco completo della cintura principale nel guscio.

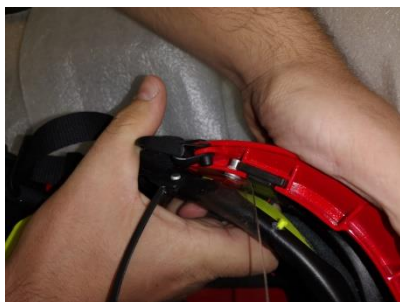
**NOTA! Durante la regolazione non inclinare la cintura principale verso l'interno del guscio!**

#### Sostituzione occhiali interni H TM-102.10

1. Vista del casco con occhiali interni.



2. Smontaggio della cintura principale - chiusure anteriori e posteriori



Impostare gli occhiali in posizione aperta.  
Quindi rimuovere il fermo anteriore dal guscio  
e chiusura posteriore.

### 3. Rimozione degli occhiali



Rimuovere la vite M 4 dal dado del rivetto  
su entrambi i lati del guscio.  
Estrarre l'occhiale dal casco.

### 4. Vista senza occhiali.



### 5. Montare gli occhiali al guscio



Inserire la vite M4 attraverso l'apertura  
dell'occhiale  
e avvitarlo nei dadi dei rivetti  
su entrambi i lati del guscio.

### 6. Vista degli occhiali allegati.



### 7. Assemblaggio della cintura principale



Per montare la cinghia principale deve essere  
Impostare gli occhiali in posizione aperta.  
Quindi premere i fermi nel guscio  
posteriore e anteriore.

## Regolazione dei sottogola

Prima di posizionare il casco sulla testa, allentare la regolazione regolare della circonferenza della testa con l'aiuto della manopola.

Dopo aver posizionato il casco sulla testa, abbassare il gruppo di regolazione regolare sulla parte posteriore della testa e stringere la manopola abbastanza strettamente.



Quindi allacciare il sottogola al posto dello zigomo (vedi foto).



Allacciare le cinghie laterali del mento molto strette sui lati sinistro e destro.



Il prossimo passo è stringere le cinghie posteriori (sinistra e destra) per ottenere la giusta tensione dell'intero sottogola.



Gli anelli nelle cinture laterali e posteriori devono essere posizionati sotto i regolatori.



L'ultima fase consiste nel controllare nuovamente la sede della regolazione liscia e serrare la manopola.

## MANUTENZIONE

1. Il casco deve essere tenuto pulito.
2. La calotta del casco, la fascia antisudore e le mentoniere possono essere lavate con acqua e sapone.
3. Per la pulizia della visiera non utilizzare benzina, benzene o acetone.

## STOCCAGGIO E TRASPORTO.

1. I caschi devono essere conservati in luoghi asciutti, arieggiati e isolati dal sole. Il luogo di stoccaggio dovrebbe impedire al casco di causare danni meccanici.
2. I caschi possono essere trasportati in tutti i veicoli coperti, in un pacchetto collettivo, a condizione che siano al sicuro da derive, danni o sporcizia.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

### **Il produttore concede una garanzia di 24 mesi.**

1. Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto.
2. La garanzia è concessa a condizione che l'utente rispetti le regole operative incluse nel presente *manuale di istruzioni* e utilizzi pezzi di ricambio originali e non modificati.
3. La garanzia copre i difetti di materiale e i danni causati durante la produzione del casco.
4. La garanzia non copre i danni meccanici derivanti dall'uso del casco.
5. Avvertenza che la protezione prevista dal casco può essere garantita solo se è correttamente montata e correttamente montata e che qualsiasi parte rimovibile non deve essere indossata separatamente.
6. "Avvertenza: la validità del certificato di esame UE del tipo potrebbe non essere più soddisfatta se un casco contrassegnato come conforme alla presente norma europea è munito di un altro dispositivo di protezione individuale o di un accessorio (diverso da quello fornito dal produttore del casco per l'uso con tale casco)".
7. "Questo casco è conforme ai requisiti di ritenzione della presente norma europea quando il sottogola fornito dal produttore del casco viene indossato e regolato in conformità con queste istruzioni.
8. Questo casco è progettato per aiutare a proteggere urti, graffi e commozioni cerebrali.
9. "Il casco assorbe l'energia di un colpo distruggendo parzialmente o danneggiando il casco. Anche se tali danni potrebbero non essere immediatamente evidenti, qualsiasi casco sottoposto a un grave impatto dovrebbe essere sostituito.
10. Do non applicare vernice, solventi, etichette autoadesive, se non in conformità con le istruzioni del produttore del casco.
11. Questo casco non è destinato all'uso nelle classi 5 e 6 in acque bianche fornite dalla Federazione Internazionale di Canoa.
12. Si richiama inoltre l'attenzione dell'utente sul danneggiamento della modifica o della rimozione di una qualsiasi delle parti componenti originali del casco, ad eccezione di quanto raccomandato dal produttore del casco. I caschi non devono essere adattati allo scopo di montare gli accessori in alcun modo non raccomandato dal produttore del casco.

### **Look: Elenco degli accessori di TYTAN MAX tipo HTM 102.00 e ISPEZIONE DELLE CONDIZIONI TECNICHE DEI CASCHI ANTINCENDIO**

***Il casco mantiene buone condizioni di utilità fino alla normale usura. (Guarda: ISPEZIONE DELLE CONDIZIONI TECNICHE)***

**Il casco deve essere sostituito con uno nuovo quando la sua calotta o gli elementi dell'attrezzatura interna sono danneggiati in modo permanente a seguito di una forte shock di impatto o termico .**

## **VI. ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO**

1. Main belt witch smooth regulation.
2. Inserto in fascia antisudore.
3. Coltre.
4. Nastri di supporto con chiavistelli.
5. Cintura mentoniera.
6. Protezione per il collo

***Per ulteriori informazioni non esitate a contattarci al numero:***

**+39 030 3733937 ;**

La dichiarazione di conformità e altri documenti sono disponibile sul sito web [www.safcoitalia.net](http://www.safcoitalia.net)

Il prodotto è soggetto all'UE dall'ente notificante n. 0497, CSI S.p.AV.le Lombardia 20/B; 20021 BOLLATE (MI)

Data di emissione: 02. 0 1,2023



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

### LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI

La legislazione vigente (**D.L.vo 81:2008**) attribuisce al datore di lavoro (utilizzatore) la responsabilità dell'identificazione e della scelta del DPI adeguato al tipo di rischio presente nell'ambiente di lavoro (caratteristiche del DPI e categoria di appartenenza). Pertanto è opportuno che venga verificata l'idoneità delle caratteristiche del presente modello alle proprie esigenze prima dell'impiego. Il datore di lavoro deve inoltre provvedere ad informare preliminarmente il lavoratore dei rischi dai quali il DPI lo protegge assicurando, se necessario, una formazione e/o l'addestramento circa l'uso corretto e l'utilizzo pratico del DPI. La presente Nota Informativa deve essere conservata per tutta la durata del DPI in uso.

Categoria = III<sup>A</sup>

| Articoli:                | Composizione                                           | Taglie |
|--------------------------|--------------------------------------------------------|--------|
| Sottocasco art. SS2 N    | 50%viscosa FR 49%aramide 1%antistatico (doppio strato) | UNICA  |
| Sottocasco art. SS2 PLUS | 50%viscosa FR 49%aramide 1%antistatico (doppio strato) | UNICA  |
| Sottocasco art. SS3      | 50%viscosa FR 49%aramide 1%antistatico (doppio strato) | UNICA  |

**IMPIEGO** Gli indumenti oggetto della presente nota informativa sono conformi ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425 (Regolamento europeo sui dispositivi di protezione individuale) e rispondono alle specifiche contenute nelle norme europee e sono adatti per l'impiego sotto riportato; NON sono adatti per tutti gli impieghi non menzionati:

**UNI EN ISO 13688:2013** (Requisiti generali di innocuità, ergonomia e taglie)

**UNI EN 13911:2017** (Indumenti di protezione per vigili del fuoco – requisiti e metodi di prova per cappucci di protezione per la testa e il collo contro il fuoco per vigili del fuoco da indossare in operazioni di lotta contro gli incendi per proteggere da fiamma e calore)

**UNI EN ISO 11612:20015** (Indumenti per la protezione contro il calore e la fiamma). I capi sono stati progettati per proteggere l'utilizzatore dal contatto accidentale con piccole fiamme, da valori non elevati di calore convettivo, radiante e spruzzi di metallo fuso (ferro e alluminio)

**UNI EN 1149-5:2018** (Indumenti che consentono di dissipare le cariche elettrostatiche accumulate, utilizzate come parte di un sistema di messa a terra totale, per evitare l'insacco di incendi nelle situazioni in cui l'energia di ignizione di una atmosfera esplosiva sia > 0,016 mJ)

Nella scelta dell'indumento, assicurarsi che la taglia dell'indumento sia idonea, scegliendo l'indumento in modo che permetta di lavorare comodamente e senza intralci. Verificare che i DPI coprano completamente le parti del corpo destinate ad essere protette, sia da fermi, che in movimento.

### AVVERTENZE

I Sottocaschi sono da considerarsi un sotto indumento e pertanto deve essere indossato esclusivamente in abbinamento con altri D.P.I. esterni idonei di protezione della testa (elmi di protezione per vigili del fuoco).

Il Sottocasco quando indossato con l'indumento di protezione, il dispositivo di protezione delle vie respiratorie e l'elmetto offre protezione alle aree del collo e della testa esposte alla fiamma ed al calore. Data la conformazione dell'apertura facciale e la natura dei materiali utilizzati il cappuccio è adattabile a qualsiasi dispositivo di protezione delle vie respiratorie, è necessario comunque verificarne la compatibilità prima dell'utilizzo. È responsabilità dell'utente scegliere il giusto tipo di abbigliamento adeguato al capo, al casco e alla maschera facciale raccomandati dal produttore. La norma si applica solo alle situazioni in cui sono indossati anche gli indumenti di protezione (UNI EN 469), i dispositivi di protezione delle vie respiratorie (UNI EN 136 e UNI EN 137), e gli elmi (UNI EN 443).

Le caratteristiche di sicurezza indicate vengono garantite solo se, correttamente indossato, e in perfetto stato di conservazione. Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo per accertare che il dispositivo sia in perfette condizioni, integro e pulito; qualora l'indumento non fosse integro (es. scuciture, rotture o forature) procedere alla sostituzione; in caso di imbrattature seguire le istruzioni riportate nel paragrafo MANUTENZIONE. La ditta declina ogni responsabilità per eventuali danni o conseguenze, derivanti da un uso improprio, o nel caso in cui i dispositivi abbiano subito modifiche di qualsiasi genere alla configurazione certificata. Nel caso non venissero rispettate le indicazioni presenti in nota informativa, il DPI perderà la sua efficacia sia tecnica sia giuridica.

L'utilizzatore non deve togliere gli indumenti quando si trova ancora nell'area di lavoro a rischio.

La maglia utilizzata per produrre questi sotto indumenti è trattata con finissaggio **antibatterico** secondo UNI EN ISO 20473:2013 conforme, come da dichiarazione del produttore, per n.10 cicli di lavaggio a temperatura massima di 40°C.

### AVVERTENZE SPECIFICHE

La persona che indossa DPI che dissipano le cariche elettrostatiche deve essere opportunamente collegata a terra e la resistenza tra la persona e la terra deve essere minore di  $10^8 \Omega$  per esempio indossando calzature idonee a questo scopo. Gli indumenti di protezione che dissipano le cariche elettrostatiche non devono essere aperti o tolti in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive, o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive, non devono essere utilizzati in atmosfere arricchite di ossigeno o in zona 0 (EN 60079-10-1), se non previa approvazione del responsabile della sicurezza. La capacità degli indumenti di dissipare le cariche elettrostatiche può essere influenzata da usura, lacerazioni, lavaggio e contaminazione.

Gli indumenti di protezione che dissipano le cariche elettrostatiche devono coprire in modo permanente tutti i materiali non conformi durante l'utilizzo normale (anche piegandosi e compiendo movimenti).

### ESEMPIO ETICHETTA

Fabbricante



SAFCO ITALIA S.r.l.  
www.safcoitalia.net

Articolo

**SOTTOCASCO**  
**Art. SS2 N**

Categoria

**DPI di III categoria**

Composizione

Composizione: 50%viscosa FR 49%aramidico  
1%antistatico

**TAGLIA UNICA**

Taglie

UNI EN ISO 13688:2013

MARCATURA CE

**CE 0302**

ORGANISMO  
NOTIFICATO  
PER IL CONTROLLO

UNI EN ISO  
11612:2015

UNI EN 1149-5:2018



**A<sub>1</sub>B<sub>2</sub>C<sub>1</sub>F<sub>1</sub>**

UNI EN 13911:2017



Pittogrammi

### CONSERVAZIONE

Conservare il capo nell'imballo originale in luogo fresco e asciutto, non polveroso, lontano da fonti di calore e al riparo dalla luce.

### SMALTIMENTO

Se gli indumenti non sono stati contaminati con sostanze o prodotti particolari possono essere smaltiti come normali rifiuti tessili, altrimenti attenersi alle prescrizioni legislative vigenti per i rifiuti speciali

### MARCATURA CE

**CE** è garanzia di libera circolazione nel commercio dei prodotti e delle merci nell'ambito della Comunità Economica Europea. La marcatura CE sul prodotto significa che il prodotto soddisfa i requisiti essenziali previsti dal Regolamento (UE) 2016/425.



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

Leggere la nota  
informativa



simboli di lavaggio

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE:**  
La dichiarazione di Conformità UE è allegata alla presente  
Nota Informativa

### SIMBOLI DI MANUTENZIONE

|                                                    |                 |                          |                       |                                                                                                         |                    |
|----------------------------------------------------|-----------------|--------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|                                                    |                 |                          |                       |                                                                                                         |                    |
| Massima temperatura di lavaggio 40°C ciclo normale | Non candeggiare | Non asciugare in tamburo | Asciugamento in piano | Stirare alla temperatura massima di 110°C senza vapore<br>La stiratura a vapore può danneggiare il capo | Non lavare a secco |

### PRESTAZIONI MAGLIA DOPPIO STRATO

| UNI EN 13911:2017                                                                              |                                                                                             | requisiti                                                                                 | risultati |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| resistenza al calore 180°C (ISO 17493)<br>propagazione limitata di fiamma (UNI EN ISO 15025 A) |                                                                                             | Nessuna combustione e fusione e restringimento $\leq 5\%$                                 | Pass      |
|                                                                                                | formazione buchi<br>residui infiammati<br>persistenza della fiamma<br>incandescenza residua | NO<br>NO<br>< 2 s<br>< 2 s<br>≥ 8 s<br>≥ 3 s<br>≥ 11 s<br>≥ 3 s<br>≥ 200 kPa<br>≥ 450 kPa | Pass      |
| resistenza al calore convettivo HTI <sub>24</sub> (ISO 9151)                                   |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |
| resistenza al calore convettivo HTI <sub>24</sub> - HTI <sub>12</sub> (ISO 9151)               |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |
| resistenza al calore radiante t <sub>24</sub> (ISO 6942)                                       |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |
| resistenza al calore radiante t <sub>24</sub> - t <sub>12</sub> (ISO 6942)                     |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |
| Resistenza residua dopo calore radiante (13938-1)                                              |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |
| Resistenza allo scoppio delle cuciture                                                         |                                                                                             |                                                                                           | Pass      |

| UNI EN ISO 11612:2015                                        |                                                                                                                   | requisiti                                                | risultati |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------|
| resistenza al calore 180°C (ISO 17493)                       |                                                                                                                   | Nessuna combustione e fusione, restringimento $\leq 5\%$ | Pass      |
|                                                              |                                                                                                                   |                                                          |           |
| propagazione limitata di fiamma (ISO 15025 A)                |                                                                                                                   |                                                          | A1        |
|                                                              | avanzamento fiamma<br>formazione buchi<br>residui infiammati<br>persistenza della fiamma<br>incandescenza residua | NO<br>NO<br>NO<br>< 2 s<br>< 2 s                         |           |
| resistenza al calore convettivo HTI <sub>24</sub> (ISO 9151) |                                                                                                                   | 10 < HTI <sub>24</sub> < 20 s                            | B2        |
| resistenza al calore radiante RHTI <sub>24</sub> (ISO 6942)  |                                                                                                                   | 7 < RHTI <sub>24</sub> < 20 s                            | C1        |
| resistenza al calore da contatto (ISO 12127)                 |                                                                                                                   | 5-10 s                                                   | F1        |
| resistenza allo scoppio (13938-1/13938-2)                    |                                                                                                                   | > 200 kPa                                                | Pass      |
| resistenza alla trazione (ISO 13934-1)                       |                                                                                                                   | > 300 N                                                  | Pass      |

| UNI EN ISO 13688:2013                        |  | requisiti      | risultati |
|----------------------------------------------|--|----------------|-----------|
| Determinazione pH                            |  | 3,5 < pH < 9,5 | Pass      |
| Determinazione ammine aromatiche cancerogene |  | Non rilevabile | Pass      |



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

### PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY

Current legislation (Legislative Decree 81: 2008) attributes to the employer (user) the responsibility for identifying and choosing the right PPE for the type of risk present in the workplace (characteristics of the PPE and category to which it belongs). Therefore, it is advisable that the suitability of the characteristics of this model for one's needs to be verified before employment. The employer must also provide preliminary information to the operator of the risks from which the PPE protects him by ensuring, if necessary, training and / or training on the correct use and practical use of PPE. This Informative Note must be kept for the entire duration of the PPE in use.

Category = III rd

| Item                     | Composition                                         | Sizes    |
|--------------------------|-----------------------------------------------------|----------|
| Balacclava item SS2 N    | 50%viscose FR 49%aramid 1%antistatic (double layer) | ONE SIZE |
| Balacclava item SS2 PLUS | 50%viscose FR 49%aramid 1%antistatic (double layer) | ONE SIZE |
| Balacclava item SS3      | 50%viscose FR 49%aramid 1%antistatic (double layer) | ONE SIZE |

**USE** The garments covered by this information note comply with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 (European regulation on personal protective equipment) and comply with the specifications contained in the European standards and are suitable for the use indicated below. They are NOT suitable for all uses not mentioned:

**EN ISO 13688:2013** (General requirements for safety, ergonomics and sizes)

**EN 13911:2017** Protective garments for firefighters - Requirements and test methods for head and neck protective hoods against fire for firefighters to be worn in firefighting operations to protect against flame and heat

**EN ISO 11612:20015** (Protective garments for firefighters - Requirements and test methods for head and neck protective hoods against fire for firefighters to be worn in firefighting operations to protect against flame and heat)

**EN 1149-5:2018** (Garments that allow the dissipation of accumulated electrostatic charges, used as part of a total grounding system, to avoid the ignition of fires in situations where the ignition energy of an explosive atmosphere is  $> 0.016 \text{ mJ}$ )

When choosing the garment, make sure that the size is suitable, choosing the garment so that it allows you to work comfortably and without hindrance.

Check that the PPE completely covers the parts of the body intended to be protected, both when stationary and in motion.

### WARNINGS

Balacclavas are to be considered an undergarment and therefore must be worn exclusively in combination with other suitable external PPE for head protection (protective helmets for firefighters). The balacclava when worn with the protective garments, the respiratory protection device and the helmet offers protection to the areas of the neck and head exposed to flame and heat. Given the conformation of the facial opening and the nature of the materials used, the hood is adaptable to any respiratory protection device, it is still necessary to check its compatibility before use. It is the user's responsibility to choose the right type of clothing suitable for the garment, helmet and face mask recommended by the manufacturer. The standard applies only to situations in which protective garments (UNI EN 469, respiratory protection devices (UNI EN 136 and UNI EN 137) and helmets (UNI EN 443) are also worn.

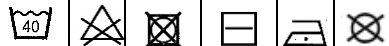
The safety features indicated are guaranteed only if, correctly worn, and in perfect condition. Before each use carry out a visual inspection in order to make sure that the device is in perfect condition, intact and clean; if the garment is not intact (eg. unstitching, breakages or punctures) proceed with the replacement; in case of soiling, follow the instructions given in the MAINTENANCE paragraph. The company declines all responsibility for any damage or consequences deriving from improper use, or in the event that the devices have undergone changes of any kind to the certified configuration. If the instructions in the information note are not respected, the PPE will lose its effectiveness either technical and legal.

The user must not remove garments while still in the hazardous work area. The mesh used to produce these undergarments is treated with an **antibacterial** finishing according to UNI EN ISO 20473: 2013 compliant, as per the manufacturer's declaration, for 10 washing cycles at a maximum temperature of 40 ° C.

### SPECIFIC WARNINGS

The person who wears PPE that dissipates electrostatic charges must be properly earthed and the resistance between the person and the earth must be less than 108  $\Omega$ , for example by wearing suitable footwear for this purpose. Protective garments that dissipate electrostatic charges must not be opened or removed in the presence of flammable or explosive atmospheres, or when handling flammable or explosive substances, must not be used in oxygen enriched atmospheres or in zone 0 (EN 60079-10 -1), unless approved by the safety officer. The ability of garments to dissipate electrostatic charges can be affected by wear, tear, washing and contamination. Protective garments that dissipate electrostatic charges must permanently cover all non-compliant materials during normal use (even by bending and making movements).

### LABEL EXAMPLE

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Manufacturer              | <br>SAFCO ITALIA S.r.l.<br>www.safcoitalia.net                                                                                                                                                                     |                            |
| Item                      | Balacclava Item SS2 N                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| Category                  | PPE of III category                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| Composition               | Composition: 50%viscose FR 49%aramid<br>1%antistatic                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |
|                           | ONE SIZE                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sizes<br>EN ISO 13688:2013 |
| CE MARKING                | <br>EN ISO 11612:2015<br>EN 1149-5:2018                                                                                                                                                                            | NOTIFIED BODY FOR CONTROL  |
| Pictograms                | <br><b>A1B2C1F1</b><br><br>EN 13911:2017<br> |                            |
| Read the informative note |                                                                                                                                                                                                                    |                            |
|                           |                                                                                                                                                                                                                    | Washing symbols            |

**STORAGE**  
Store the garment in its original packaging in a cool and dry place, not dusty, away from heat sources and protected from light.

**DISPOSAL**  
If the garments have not been contaminated with particular substances or products, they can be disposed of as normal textile waste, otherwise comply with the legislative requirements in force for special waste.

**CE MARKING**  
 CE is a guarantee of free circulation in the trade of products and goods within the European Economic Community. The CE marking on the product means that the product meets the essential requirements set out in Regulation (EU) 2016/425.

**EU DECLARATION OF CONFORMITY:**  
The EU declaration of conformity is attached to this Information Note



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

### MAINTENANCE SYMBOLS

|                                                       |               |                   |             |                                                                                                   |                  |
|-------------------------------------------------------|---------------|-------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                       |               |                   |             |                                                                                                   |                  |
| Maximum temperature<br>washing 40 ° C<br>normal cycle | Do not bleach | Do not tumble dry | Flat drying | Iron at a maximum temperature of 110 ° C<br>without steam<br>Steam ironing can damage the garment | Do not dry clean |

### PERFORMANCE DOUBLE LAYER MESH

|                                                                                                      | requirements                             | results |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------|
| EN 13911:2017<br>heat resistance 180°C (ISO 17493)<br>limited flame propagation (UNI EN ISO 15025 A) | No burning and melting and shrinking ≤5% | Pass    |
| Hole formation                                                                                       | NO                                       |         |
| Inflamed residues                                                                                    | NO                                       | Pass    |
| Persistence of the flame                                                                             | < 2 s                                    |         |
| Residual glow                                                                                        | < 2 s                                    |         |
| convective heat resistance HTI <sub>24</sub> (ISO 9151)                                              | ≥ 8 s                                    | Pass    |
| convective heat resistance HTI <sub>24</sub> – HTI <sub>12</sub> (ISO 9151)                          | ≥ 3 s                                    | Pass    |
| radiant heat resistance t <sub>24</sub> (ISO 6942)                                                   | ≥ 11 s                                   | Pass    |
| radiant heat resistance t <sub>24</sub> – t <sub>12</sub> (ISO 6942)                                 | ≥ 3 s                                    | Pass    |
| residual resistance after radiant heat (13938-1)                                                     | ≥ 200 kPa                                | Pass    |
| resistance to bursting seams                                                                         | ≥ 450 kPa                                | Pass    |

|                                                         | Requirements                             | results |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------|
| EN ISO 11612:2015<br>heat resistance 180°C (ISO 17493)  | No burning and melting and shrinking ≤5% | Pass    |
| limited flame propagation (ISO 15025 A)                 |                                          | A1      |
| Flame advance                                           | NO                                       |         |
| Hole formation                                          | NO                                       |         |
| Inflamed residues                                       | NO                                       |         |
| Persistence of the flame                                | < 2 s                                    |         |
| Residual glow                                           | < 2 s                                    |         |
| convective heat resistance HTI <sub>24</sub> (ISO 9151) | 10 < HTI <sub>24</sub> < 20 s            | B2      |
| radiant heat resistance RHTI <sub>24</sub> (ISO 6942)   | 7 < RHTI <sub>24</sub> < 20 s            | C1      |
| contact heat resistance (ISO 12127)                     | 5-10 s                                   | F1      |
| burst resistance (13938-1/13938-2)                      | > 200 kPa                                | Pass    |
| tensile strength (ISO 13934-1)                          | > 300 N                                  | Pass    |

|                                               | requirements   | results |
|-----------------------------------------------|----------------|---------|
| EN ISO 13688:2013<br>pH Determination         | 3,5 < pH < 9,5 | Pass    |
| Determination of carcinogenic aromatic amines | Not detectable | Pass    |



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE (Allegato IX al Regolamento (UE) 2016/425)

1. **DPI: Sottocaschi di protezione per vigili del fuoco:**
  - Sottocasco art. SS2 N
  - Sottocasco art. SS2 PLUS
  - Sottocasco art. SS3
2. Nome e indirizzo del fabbricante:  
SAFCO ITALIA Srl Via Del Canneto 27/29 25010 Borgosatollo (BS)
3. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante:  
SAFCO ITALIA Srl Via Del Canneto 27/29 25010 Borgosatollo (BS)
4. Oggetto della dichiarazione:  
**Sottocaschi di protezione per vigili del fuoco:**
  - Sottocasco art. SS2 N
  - Sottocasco art. SS2 PLUS
  - Sottocasco art. SS3
5. L'oggetto della dichiarazione di conformità di cui al punto 4 è conforme al **Regolamento (UE) 2016/425**
6. Riferimenti alle pertinenti norme armonizzate utilizzate:  
Valutazione effettuata in base alle seguenti norme armonizzate:  
UNI EN ISO 13688:2013  
UNI EN 13911:2017  
UNI EN ISO 11612:2015  
UNI EN 1149-5:2018
7. Organismo Notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (modulo B):  
ANCCP Via dello Struggino 6, 57121 Livorno Italy  
Organismo notificato n. 0302  
Che ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo n **PPE-1540-19948-Cert**
- [Per i DPI di III<sup>a</sup> categoria]
8. Il DPI è oggetto della procedura di valutazione della conformità  
Modulo C 2  
Sotto la sorveglianza dell'organismo notificato:  
ANCCP Via dello Struggino 6, 57121 Livorno Italy  
Organismo notificato n. 0302

Firmato a nome e per conto di:

SAFCO ITALIA Srl

Luogo e data del rilascio:

Borgosatollo, 31/05/2022

Maurizio Pastore Presidente Cda



SAFCO ITALIA S.r.l.

# ISTRUZIONI DEL FABBRICANTE / MANUFACTURER'S INSTRUCTION

## SOTTOCASCHI DI PROTEZIONE PER VIGILI DEL FUOCO/ BALACLAVA FOR FIREFIGHTING OPERATION

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

(Annex IX of Regulation (EU) 2016/425)

1. PPE: **Balaclava for firefighting operation:**
  - *Balaclava item SS2 N*
  - *Balaclava item SS2 PLUS*
  - *Balaclava item SS3*
2. Manufacturer name and address:  
*SAFCO ITALIA Srl Via Del Canneto 27/29 25010 Borgosatollo (BS)*
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:  
*SAFCO ITALIA Srl Via Del Canneto 27/29 25010 Borgosatollo (BS)*
4. Object of the declaration:  
**Protective Balaclava for firefighting operation:**
  - *Balaclava item SS2 N*
  - *Balaclava item SS2 PLUS*
  - *Balaclava item SS3*
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant **Regulation (EU) 2016/425**
6. References to the relevant harmonised standards used:  
EN ISO 13688:2013  
EN 13911:2017  
EN ISO 11612:2015  
EN 1149:2018
7. The notified body which has performed the EU type-examination (Module B)  
*ANCCP Via dello Struggino 6, 57121 Livorno Italy*  
*Notified body n. 0302*  
And issued the EU type-examination certificate No. **PPE-1540-19948-Cert**
- [For category III PPE]
8. The PPE is subject to the conformity assessment procedure  
Module C2  
Under surveillance of the notified body:  
*ANCCP Via dello Struggino 6, 57121 Livorno Italy*  
*Notified body n. 0302*

Signed for and on behalf of

SAFCO ITALIA Srl

Place and date of issue:

Borgosatollo, 31<sup>st</sup> May 2022

*Maurizio Pastore CEO*